Porównanie tłumaczeń Marka 13:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A wtedy wyśle zwiastunów Jego i zgromadzi wybranych Jego z czterech wiatrów od skraju ziemi aż do skraju nieba |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy też pośle aniołów i zgromadzi\* swoich wybranych z czterech wiatrów, od krańca ziemi aż po kraniec nieba.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wtedy wyśle zwiastunów i zbierze wybranych [jego] z czterech wiatrów, od skraju ziemi aż do skraju nieba. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A wtedy wyśle zwiastunów Jego i zgromadzi wybranych Jego z czterech wiatrów od skraju ziemi aż do skraju nieba |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pośle On wtedy aniołów i zgromadzi swoich wybranych z czterech stron świata, od krańca ziemi aż po kraniec nieba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wówczas pośle swoich aniołów i zgromadzi swoich wybranych z czterech stron świata, od krańca ziemi aż do krańca nieba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tedy pośle Anioły swoje i zgromadzi wszystkie wybrane swoje od czterech wiatrów, od kończyn ziemi aż do kończyn nieba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tedy pośle Anjoły swe i zbierze wybrane swe od czterzech wiatrów, od wierzchu ziemie aż do wierzchu nieba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy pośle On aniołów i zgromadzi swoich wybranych z czterech stron świata, od krańca ziemi po kraniec nieba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wówczas pośle aniołów, i zgromadzi wybranych swoich z czterech stron świata, od krańca ziemi aż po kraniec nieba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pośle aniołów i zgromadzi wybranych z czterech stron świata aż po kraniec nieba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas pośle aniołów i zbierze swoich wybranych z czterech stron świata, od krańców ziemi aż po krańce nieba. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy pośle aniołów i zgromadzi swoich wybranych od czterech wiatrów, od krańca ziemi aż do krańca nieba. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wyśle wtedy aniołów, aby zgromadzić swoich wybranych z czterech stron świata, od krańca ziemi po kraniec nieba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wtedy wyśle aniołów i zgromadzi swoich wybranych z czterech stron świata, od krańca ziemi aż do krańca nieba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тоді пошле ангелів, збере своїх вибраних від чотирьох вітрів, від краю землі - до краю неба. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wtedy odprawi wiadomych aniołów i zbierze do razem na dodatek wiadomych wybranych z wewnątrz czterech wiatrów od niewiadomego skrajnie wybitnego szczytu niewiadomej ziemi aż do niewiadomego skrajnie wybitnego szczytu niewiadomego nieba. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także wtedy wyśle swoich aniołów oraz zbierze Jego wybranych z czterech stron świata; od skraju ziemi, aż do skraju niebios. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pośle On swoich aniołów i zbierze swój lud wybrany z czterech stron świata, od krańców ziemi po krańce nieba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A potem pośle on aniołów i zbierze swych wybranych od czterech wiatrów, od krańca ziemi do krańca nieba. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I poślę aniołów, żeby zgromadzili Moich wybranych z całego świata, z najdalszych zakątków ziemi. |

1. 1) <x>50 30:4</x>; <x>160 1:9</x> [↑](#footnote-ref-2)